

BWV_10, *Meine Seel erhebt den Herren*

Visita de María a Isabel [31 mayo (2 julio)]

Epístola: Isaías 11: 1-5; 1 Samuel 2: 1-10 Evangelio: Lucas 1: 39-57

1. [CORAL]

Mi alma glorifica al SEÑOR, y mi espíritu se regocija en Dios mi Salvador; porque [Dios] ha considerado a la virgen necesitada [de Dios]. Fíjense, de ahora en adelante me llamarán bienaventurado los hijos de todos los hijos. Lucas 1: 46b-48
Tono noveno del salmo

2. ARIA

SEÑOR, Tú Que eres fuerte y poderoso,
Dios, Cuyo Nombre es santo,
¡qué maravillosas son Tus obras!
Tú consideras mis necesidades,
Tú has hecho tanto por mí,
que no puedo contarle todo y tomar nota de ello.

3. RECITATIVO

De la Bondad y Fidelidad [del Creador]
es cada mañana nueva Lamentaciones 3: 23
y siempre dura para siempre
con aquellos que aquí por la Ayuda [de Dios] miran
y [Dios] con verdadero temor confían,
mientras que [Dios] muestra también Poder con el
Brazo [de Dios] a aquellos, que no son ni fríos ni
calientes en la fe y en el amor. Apocalipsis 3: 16
Los desnudos, débiles y falsos,
los que están llenos de vanidad y arrogancia,
la Mano [de Dios] los dispersará como si fuera paja.

4. ARIA

Dios empuja a los poderosos de su asiento
al cenagal de azufre;
Dios cuida que los inferiores se levanten,
que se mantengan como estrellas en el cielo.
Dios deja a los ricos desnudos y vacíos,
a los hambrientos [Dios] los llena de Dones,
para que ellos sobre el Mar de Gracia [de Dios]
siempre tengan riquezas y abundancia.

5. DÚO y CORAL

[Dios] piensa en la misericordia y ayuda a su siervo Israel. Lucas 1: 54

6. RECITATIVO

Lo que Dios a los [madres/] padres de antaño
ha dicho y prometido,
[Dios] lo cumple también en Obra y Respuesta.
Lo que Dios a Abraham, Génesis 18: 6
cuando [Dios] a [Abraham] en la tienda de [Sara]
vino, prometió y juró,
cuando se cumplió el tiempo, sucedió.
La descendencia [de Abraham y Sara] debe
tanto como la arena en el mar y las estrellas en el
[Universo] extenderse; nació el Salvador,
el Verbo eterno apareció en la carne,
a la familia mortal para redimir de la muerte y
de todo mal y de la esclavitud de satanas por puro
amor. Por lo tanto, queda así, que la Palabra
de Dios está llena de Gracia y Verdad.

Visit of Mary to Elizabeth [31 May (2 July)]

Epistle: Isaiah 11: 1-5; 1 Samuel 2: 1-10 Gospel: Luke 1: 39-57

1. [CHORALE]

My soul glorifies the LORD, and my spirit rejoices in God my Saviour; for [God] has [God's] needy virgin regarded. Perceive, from now on will call me blessed Luke 1: 46b-48

all children's children.

Ninth psalm tone

2. ARIA

LORD, You Who strong and mighty are,
God, Whose Name is holy,
how surprising are Your Works!
You consider my needs,
You have for me so much done,
that I cannot count it all and make note of it.

3. RECITATIVE

Of the [Creator's] Goodness and Faithfulness
is every morning new Lamentations 3: 23
and always lasts forever
with them who here for [God's] Help look
and [God] in true fear trust,
whereas [God] shows also Power with [God's] Arm
to those, who neither cold nor warm
in faith and in love are. Revelation 3: 16
The naked, weak and false,
those full of vanity and arrogance are,
will [God's] Hand as if chaff disperse.

4. ARIA

The powerful God shoves from their seat
down into the sulfur slough;
God cares for the inferior ones to raise,
that they like stars in heaven stand.
God leaves the rich bare and empty,
the hungry [God] fills with Gifts,
that they upon [God's] Grace Sea
always riches and abundance have.

5. DUETTO and CHORALE

[God] thinks of Compassion and helps up [God's] servant Israel. Luke 1: 54

6. RECITATIVE

What God to the [mothers/] fathers of old times
has spoken and promised,
[God] also fulfills in Work and Response.
What God to Abraham, Genesis 18: 6
when [God] to [Abraham] in [Sarah's] tent came,
promised and swore,
has, when the time was fulfilled, happened.
[Abraham and Sarah's] offspring must so much as
sand at the sea and stars in the [Universe] extend;
the Saviour was born,
the eternal Word appeared in the flesh,
the mortal family from death and all evil
and from satan's slavery out of pure love to redeem.
Therefore it remains thereby,
that God's Word full of Grace and Truth is.

7. CORAL

**Alabanza y bendición sean dadas a Dios
el [Creador y el/la Redentor]
y al Espíritu Santo,
como era en el principio ahora
y siempre
y por los siglos de los siglos. Amén.**

Configuración en cuarto partes del tono noveno del salmo
Johann Hermann Schein (1627)

7. CHORALE

**Laud and praise be to God
the [Creator and the Redeemer]
and to the Holy Spirit,
as it was at the beginning now
and always
and from eternity to eternity. Amen.**

Four-part setting of the ninth psalm-tone
Johann Hermann Schein (1627)